

Table des matières

Présentation	7
---------------------------	---

ÉTUDES SÉMANTIQUES

VLADIMIR BELIAKOV

Les verbes de mouvement circulaire causatifs en russe : esquisse sémantique et combinatoire	13
Introduction	13
Traits sémantiques communs	14
Traits sémantiques différents	15
Emplois figurés	20
Conclusion.....	24

MARINA DI FILIPPO

De terme culinaire à mot du discours et « mot déchet »...	
Le paradoxe sémantique du mot блин	25
Introduction	25
Du terme culinaire.....	25
... à mot du discours.....	27
... de mot du discours à « mot déchet » ?	34
Conclusion.....	38

OLGA INKOVA

Quelques précisions sur la sémantique de la conjonction <i>or</i> à la lumière du corpus parallèle russe-français	39
Introduction	39
Descriptions lexicographiques et linguistiques de <i>or</i>	40
Données du corpus parallèle	49
Discussion	55
Conclusion.....	63

MARIYA LYAKHOVA

Contribution à l'analyse sémantique de la distribution aspectuelle des infinitifs verbaux au sein d'une construction syntaxique нельзя + infinitif	65
Introduction	65
Le rôle du contexte.....	71
Opposition sémantique d'aspects.....	74
Situation concrète vs situation généralisée. Point de vue sur la situation	75

Le choix de l'aspect et la valeur lexicale du verbe.....	77
Actions contrôlées, volontaires vs actions non contrôlées	85
Une valeur modale ambivalente ?.....	88
Conclusion.....	89

MARQUEURS DISCURSIFS ET MODALITÉ

OLGA ARTYUSHKINA

Marqueurs discursifs formés sur la racine des verbes de perception en russe et en ukrainien	93
Introduction.....	93
Les marqueurs discursifs глядишь et дивись : sémantique et emploi	94
Глядишь, дивись p avec une sémantique de surprise	100
Глядишь, дивись en tant que marqueurs évidentiels	105
Глядь et ses équivalents en ukrainien	108
Conclusion.....	112

CHRISTINE BONNOT

Хочу и делаю : modalité et pseudocoordination en russe contemporain	113
Introduction.....	113
Propriétés des constructions pseudocoordonnées à V1 « autonome »	114
Constructions coordonnées et pseudocoordonnées impliquant le V1 хотеть _{IPF} / захотеть _{PF} « vouloir » : tension entre visée et réalisation du procès.....	118
Constructions intégrées à V1 « vouloir »	122
Constructions soudées à V1 « vouloir »	132
Conclusion.....	134

RENATA ZAJAC-KRUPA

De la modalité à la pragmatique. L'évolution du concept de modalité dans la linguistique polonaise et française	137
Introduction.....	137
L'approche logique de la modalité	137
L'approche linguistique de la modalité	139
De la modalité vers la pragmatique	146
Conclusion.....	154
Source des exemples	155

SYNTAXE ET ORDRE DE MOTS

TATIANA BOTTINEAU

L'ordre des mots dans les questions russes à deux termes.**Quelques réflexions sur l'exemple des propositions interrogatives**

Как ты? et Ты как?	159
Introduction	159
Structure linéaire et structure énonciative des propositions interrogatives à deux termes	160
Как ты? en tant que question de convenance	165
Как ты? et Ты как? en tant que questions à visée informative	168
Как ты? et Ты как? en tant que questions à visée vérificative	173
Conclusion	177

THIERRY RUCHOT

L'adjectif : un inconnu familier	179
Introduction	179
L'Adj face au N	180
Adj vs Déterminant/Ind/Quant	186
Les insaisissables pronoms	192
Le prédicatif : une catégorie inutile ?	195
L'adjectif d'appartenance : une catégorie mal posée	196
Conclusion	199

DISCOURS, TRADUCTION ET LANGUE DE SPÉCIALITÉ

VALÉRY KOSSOV

Le discours du Kremlin en temps de guerre face aux enjeux

de la légitimation et de la crédibilisation	203
Introduction	203
Comment est organisée la production du discours en temps de guerre ?	205
Comment la guerre est mise en discours ?	207
Comment se construisent les stratégies argumentatives ?	212
À qui est adressé le discours ?	217
Comment évaluer la réception du discours ?	218
Conclusion	220
Références des exemples du corpus	221

STÉPHANE VIELLARD

Traduire les proverbes russes : un défi formel et discursif	223
Introduction	223
Où le crapaud se prend pour un cheval.....	225
Quand le navire prend le large	231
Conclusion.....	243

ALEKSANDAR STEFANOVIC

Identité de la correspondance commerciale serbe	245
Introduction	245
Ce qui identifie la correspondance commerciale serbe	246
L’enseignement de la correspondance commerciale serbe – développement des « soft skills »	256
Conclusion.....	257
Références bibliographiques	259